

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Presă și informare

## COMUNICAT DE PRESĂ nr. 33/08

22 mai 2008

Hotărârea Curții în cauza C-499/06

*Halina Nerkowska/Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Koszalinie*

### **PLATA UNEI PENSII DE INVALIDITATE ACORDATE DE UN STAT MEMBRU VICTIMELOR CIVILE DE RĂZBOI SAU VICTIMELOR REPRESIUNII NU TREBUIE REFUZATĂ PENTRU SIMPLUL MOTIV CĂ PERSOANA ÎNDREPTĂȚITĂ LOCUIEȘTE ÎNTR-UN ALT STAT MEMBRU**

*Condiția de a locui pe teritoriul național, astfel cum a fost prevăzută de reglementarea poloneză, este disproporționată.*

Doamna Nerkowska, care are cetățenia poloneză, s-a născut în 1946 pe teritoriul actualului Belarus. După ce și-a pierdut părinții, care au fost deportați în Siberia în temeiul unui decizie judiciare, doamna Nerkowska a fost la rândul său deportată în 1951 în fosta URSS unde a trăit în condiții dificile. În 1957, doamna Nerkowska s-a întors în Polonia. În 1985, a părăsit Polonia și s-a stabilit în Germania.

Zakład Ubezpieczeń Społecznych Oddział w Koszalinie (instituție de securitate socială, casa din Koszalin) a refuzat plata către doamna Nerkowska a pensiei pentru prejudiciile aduse sănătății suferite în cursul deportării, care îi fusese acordată anterior, pentru motivul că nu locuiește pe teritoriul polonez.

Doamna Nerkowska a contestat această decizie în fața instanței poloneze arătând că, având în vedere aderarea Republicii Polone la Uniune, locul său de reședință actual nu ar putea constitui un obstacol pentru plata acestei prestații.

Sesizat cu această cauză, Sąd Okręgowy w Koszalinie (Tribunalul Regional din Koszalin) solicită Curții de Justiție a Comunităților Europene să stabilească dacă dreptul de liberă circulație și de ședere pe teritoriul statelor membre, garantat cetățenilor Uniunii Europene prin Tratatul CE, se opune unei reglementări naționale, precum reglementarea poloneză<sup>1</sup>, care supune plata unei prestații acordate victimelor de război sau victimelor represiunii condiției ca persoana îndreptățită să locuiască pe teritoriul național.

Curtea amintește mai întâi că, în stadiul actual de dezvoltare a dreptului comunitar, o prestație care are drept scop despăgubirea victimelor civile de război sau a victimelor represiunii pentru

<sup>1</sup> Legea din 29 mai 1974 privind pensiile invalizilor de război și ai armatei, precum și ale familiilor acestora (Dz. U din 2002, nr. 9, poziția 87), astfel cum a fost modificată, și Legea din 24 ianuarie 1991 privind combatanții și anumite persoane victime ale represiunii în timpul războiului și după război (Dz. U, nr. 17, poziția 75).

prejudiciul adus integrității psihice sau fizice este de competența statelor membre. Totuși, statele membre trebuie să exercite o astfel de competență cu respectarea dreptului comunitar, în special a dispozițiilor tratatului privind libertatea de circulație și de ședere pe teritoriul statelor membre.

În continuare, Curtea subliniază că facilitățile conferite de tratat în materie de liberă circulație nu și-ar putea produce pe deplin efectele dacă un resortisant al unui stat membru ar putea fi descurajat să le folosească de obstacolele generate de o reglementare a statului său de origine care sancționează faptul că le-a exercitat. Prin urmare, **reglementarea poloneză** care dezavantajează anumiți resortisanți naționali pentru simplul motiv că și-au exercitat libertatea de circulație și de ședere într-un alt stat membru **constituie o restricție privind libertățile recunoscute de Tratatul CE** oricărui cetățean al Uniunii.

**O astfel de restricție la exercitarea libertăților de către resortisanții naționali nu se poate justifica decât dacă se întemeiază pe considerații obiective de interes general**, independente de cetățenia persoanelor vizate **și dacă este proporțională** cu obiectivul urmărit în mod legitim de dreptul național.

Astfel, Curtea consideră că atât voința de a garanta **existența unei legături** între societatea statului membru în cauză și beneficiarul unei prestații, cât și necesitatea de a verifica dacă acesta din urmă continuă **să îndeplinească condițiile de acordare** a acestei prestații **constituie considerații obiective de interes general** de natură să justifice restricția în cauză.

Totuși, faptul, pe de o parte, de a avea cetățenia statului membru care acordă prestația în cauză și, pe de altă parte, de a fi trăit în acest stat mai mult de 20 de ani poate fi suficient pentru a stabili legături între acesta din urmă și beneficiarul acestei prestații. În aceste condiții, **cerința reședinței, pe toată perioada plății prestației, trebuie considerată ca fiind disproporționată**, în măsura în care aceasta depășește ceea ce este necesar pentru garantarea acestei legături.

În plus, obiectivul de a verifica faptul că beneficiarul unei pensii de invaliditate continuă să îndeplinească condițiile de acordare a acesteia poate fi atins prin alte mijloace la fel de eficiente și, totodată, mai puțin constrângătoare.

Curtea ajunge așadar la concluzia că **dreptul comunitar se opune unei reglementări precum reglementarea poloneză din speță.**

*Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.*

*Limbi disponibile: CS, DE, EN, ES, EL, FR, HU, IT, PL, RO, SK, SL*

*Textul integral al hotărârii este disponibil la adresa internet a Curții*

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=RO&Submit=rechercher&numaff=C-499/06>.

*În general, acesta poate fi consultat începând din ziua pronunțării, de la ora 12 CET.*

*Pentru informații suplimentare, vă rugăm să o contactați pe Ioana Cristina Mihail.*

*Tel.: (00352) 4303 4704 Fax: (00352) 4303 4719*